

客至

杜甫 · 唐

舍南舍北皆春水，但见群鸥日日来。
花径不曾缘客扫，蓬门今始为君开。
盘飧市远无兼味，樽酒家贫只旧醅。
肯与邻翁相对饮，隔篱呼取尽余杯。

词语注释

1. 缘客扫：因为客人来访而清扫。缘，因为。
2. 蓬门：用蓬草编成的门，指简陋住处。
3. 盘飧：盘中的饭菜。飧，饭食。
4. 兼味：两种以上菜肴，指丰盛饭菜。
5. 旧醅：隔年或未过滤的旧酿酒。醅，未过滤的酒。
6. 呼取：叫过来。取，语助词。

逐句解释

舍南舍北皆春水，
草堂南北都被春水环绕。
但见群鸥日日来。
平日只见一群群水鸥每天飞来。
花径不曾缘客扫，
长满花草的小径不曾为迎客打扫。
蓬门今始为君开。
简陋院门今天才特意为你打开。
盘飧市远无兼味，
因集市遥远，盘中没有多样菜肴。
樽酒家贫只旧醅。
因为家贫，酒杯中也只有旧酿。

肯与邻翁相对饮，
如果你愿意同邻家老人一起对饮。

隔篱呼取尽余杯。
我就隔着篱笆把他叫来，一同喝完余酒。

白话译文

草堂南北春水环绕，平日只见群鸥每天飞来。花径从未为客清扫，简陋院门今天才为你打开。集市遥远，饭菜不丰盛；家境贫寒，只有旧酿。如果你愿与邻翁同饮，我就隔篱把他叫来，大家喝尽余杯。

创作背景

诗写友人到访杜甫成都草堂时的日常待客。受访者具体身份有通行说法，但本稿未核可靠来源，故不作确定。草堂远市、家贫菜少，却以开门、备酒、呼邻表现真诚友谊；具体作年与来访情形待核。

赏析

首联先写春水环舍、群鸥日日来，清幽中也显少有人访。颌联两个“不曾”“今始”形成对比，花径和蓬门都因“君”到来而改变，突出客人珍贵。颈联坦率说“无兼味”“只旧醅”，物质简薄反衬情意丰厚。尾联忽发奇想，要隔篱呼邻翁共饮，结构从清静草堂逐渐变成热闹酒席，语言自然，表现主客间不拘礼数的亲近。